

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 NOVEMBRE 1953.

19 NOVEMBER 1953.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950 et du Protocole additionnel à cette Convention, signé à Paris, le 20 mars 1952.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de Mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend op 4 November 1950, te Rome, en van het additioneel Protocol bij dit Verdrag, ondertekend op 20 Maart 1952, te Parijs.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

La Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome, le 4 novembre 1950, et le Protocole additionnel à cette Convention, signé à Paris, le 20 mars 1952, sortiront leur plein et entier effet.

Eerste artikel.

Het Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens en de fundamentele Vrijheden, ondertekend op 4 November 1950, te Rome, en het additioneel Protocol bij dit Verdrag, ondertekend op 20 Maart 1952, te Parijs, zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 2.

Le Roi est autorisé à souscrire une déclaration reconnaissant au nom de la Belgique la compétence de la Commission des Droits de l'Homme à recevoir les requêtes individuelles prévues à l'article 25 de la Convention.

Art. 2.

De Koning is gemachtigd om een verklaring te ondertekenen, waarbij, namens België, de bevoegdheid van de Commissie voor de Rechten van de Mens erkend wordt om de individuele klachten, bedoeld in artikel 25 van het Verdrag, te ontvangen.

Art. 3.

Le Roi est autorisé à souscrire la déclaration prévue à l'article 46 de la Convention par laquelle la Belgique reconnaît la juridiction de la Cour Européenne des Droits de l'Homme sur toutes les affaires concernant l'interprétation et l'application de la Convention et du Protocole.

Art. 3.

De Koning is gemachtigd om de verklaring te ondertekenen, bedoeld in artikel 46 van het Verdrag, waarbij België de rechtsmacht van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens zal aanvaarden voor alle zaken betrekking hebbende op de uitlegging en de toepassing van het Verdrag en het Protocol.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

279 (1952-1953) : Projet de loi.

502 (1952-1953) : Rapport.

11 : Amendements.

Annales du Sénat :

12, 17 et 19 novembre 1953.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

279 (1952-1953) : Wetsontwerp.

502 (1952-1953) : Verslag.

11 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

12, 17 en 19 November 1953.

Art. 4.

La déclaration prévue à l'article 63 de la Convention n'aura d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres.

Bruxelles, le 19 novembre 1953.

Le Président du Sénat,

Art. 4

De verklaring, bedoeld in artikel 63 van het Verdrag, heeft slechts uitwerking nadat de Kamers hun instemming hebben betuigd.

Brussel, 19 November 1953.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. HANQUET,
G. CISELET.
